



Суспільна Служба Українців Канади, філія Торонто  
*Ukrainian Canadian Social Services (Toronto) Inc.*

# СОНЯШНИЙ ПРОМІНЬ *SUNBEAM*



**ЩИРО ВІТАЄМО ВСІХ УКРАЇНЦІВ  
ЗІ СВІТЛИМ, РАДІСНИМ СВЯТОМ  
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО !**

# СУСПІЛЬНА СЛУЖБА УКРАЇНЦІВ КАНАДИ, ФІЛІЯ ТОРОНТО UKRAINIAN CANADIAN SOCIAL SERVICES (TORONTO) INC.

## НАША МЕТА

Бути благодійним центром, який надає необхідні послуги українській громаді, соціально та морально підтримує родини та особи, яким потрібна допомога.

## OUR MISSION

To be a non-profit centre which provides social and emotional support for members of the Ukrainian community in need by developing and providing a broad range of services with an emphasis on mutual assistance for the benefit of clients and the community at large.

## АДМІНІСТРАЦІЯ / ADMINISTRATION

Виконавчий директор  
*Executive Director*  
**Стефан Городецький**  
**Stefan Horodeckyj**

Бюро Порад / *Counsellor*  
**Христина Клюковська** /  
**Chrystyna Klukowskyj**

**Олександр Чумак** /  
**Alex Chumak**

Канцелярія / *Office*  
**Олена Небесна**  
**Olena Nebesna**

**Олена Лежанська**  
**Olena Lezhanska**

## Ми відкриті:

від понеділка до п'ятниці  
від 9-ої рано до 5-ої п.п.

## Hours of operation:

9am to 5pm Monday to Friday

**Адреса:** 2445 Bloor Street West,  
Toronto, Ontario M6S 1P7

**Тел:** (416) 763-4982

**Факс:** (416) 763-3997

**E-mail:** toradmin@ucss.info

**Web site:** <http://tor.ucss.info>

## НАШІ ПРОГРАМИ / OUR SERVICES

- **COUNSELLING**  
supportive & short term  
for family and individual issues
- **INFORMATION AND  
REFERRAL**
- **ADVOCACY** - to ensure access  
to needed services
- **FORM COMPLETION**
- **INTERPRETATION AND  
TRANSLATION**
- **NEWCOMER INTEGRATION**  
information, form completion  
and assistance for adjustment  
to life in Canada
- **JOB AND ROOM REGISTRY**  
listing of housing and jobs  
in the community
- **INCOME TAX CLINIC**  
for low income individuals
- **SEMINARS AND  
EDUCATIONAL MATERIALS**

ГОЛОВНИЙ РЕДАКТОР  
*Стефан Городецький*

ТЕХНІЧНИЙ РЕДАКТОР  
*Валерій Горчинський*

СПІВРОБІТНИКИ:  
*Олена Лежанська*  
*Христина Клюковська*

Редакція не відповідає за зміст статей,  
застерігає за собою право скорочувати  
статті і не реагує на анонімні листи  
Тираж 2,000

## ЕКЗЕКУТИВА/ EXECUTIVE

*Голова /President*

**Олег Головатий**  
**Oleg Holowaty**

*1-ий заступник голови*  
*Ist Vice President*

**Марія Тарнавська**  
**Maria Tarnavskyj**

*Скарбник / Treasurer*

**Богдан Кавун**  
**Bohdan Kawun**

## ЧЛЕНИ/MEMBERS

*Марта Бурч*  
*Marta Burych*

*Таня Ваньо*  
*Tania Wanio*

*Харитя Голод*  
*Charita Holod*

*Олександр Гордієнко*  
*Alex Hordienko*

*Йоанна Купібіда*  
*Joanna Kupibida*

*Рая Шадурська*  
*Raya Shadursky*

*Марія Кушнір*  
*Mary Kuschnir*

## ВЕСНА - ПОРА ВІДРОДЖЕННЯ І НОВИХ ПОЧИНАНЬ



Швидко летить час. В Суспільній Службі я працюю виконавчим директором вже протягом 7 місяців і бачив тут багато чудових речей. Я дуже вражений відданістю та працелюбністю співробітників, добровольців та Управи директорів.

Суспільна Служба Українців Канади, філія Торонто надає безліч безкоштовних послуг і проводить програми для молоді і для старших людей. Я запрошую всіх скористатися цим. Це чудова нагода відпочити, розважитись і навчитися чогось нового.

Відвідайте нас з понеділка по п'ятницю, з 9 ранку до 5 вечора – скуштуйте безкоштовну каву або чай, прочитайте свіжі газети. Крім того, у нас є бібліотека української літератури та комп'ютери з Інтернетом.

**ЗАВІТАЙТЕ** на нашу програму **“Бабин Борщ”** щосереди в 1 п.п., де ви зможете скуштувати борщ та вареники. Голубці та вареники можна купити з понеділка по п'ятницю. Після обіду в 2 п.п. у нас проводяться цікаві культурні або освітні презентації. Якщо ви зацікавлені, зверніться до нас – ви зможете виступити з власною доповіддю. Крім того, ви можете прийняти участь у Руханці кожний вівторок і четвер о 10:30 ранку.

Ви можете **ПОКРАЩИТИ** свою англійську, французьку

або українську мову у дружньому середовищі під керівництвом наших досвідчених викладачів - добровольців.

**НАВЧІТЬСЯ** як користуватися комп'ютером, щоб вміти відправляти і отримувати електронні листи від друзів, використовувати інтернет та виконувати інші комп'ютерні дії.

**ПОТРІБНА ДОПОМОГА?** У нас є два соціальних працівники, що надають допомогу особам, які її потребують. Вони допомагають із заповненням державних заяв, у тому числі заяви на пенсії та інвалідність. Вони також допомагають з питаннями житла і роботи. Крім того, вони надають емоційну підтримку і консультації при необхідності. Щоденно працює наша лінія допомоги за телефоном: 416-763-2959, за яким ви можете звернутися у випадку надзвичайної ситуації.

**ПРИЄДНУЙТЕСЬ** до нас влітку на одноденні екскурсії по цікавих місцях у південній частині провінції Онтаріо.

**ВЕСНЯНЕ ПРИБИРАННЯ?** Фонд «Поміч Україні» приймає вживаний одяг у доброму стані. Добровольці фонду регулярно висилають пакки для дорослих, молоді та дітей в Україні, що потребують допомогу. Вони також приймають пожертвування для того, щоб сплатити витрати на транспортування одягу. Посвідки видають всім бажаючим.

**ХАРИТАТИВНИЙ ФОНД**

допомагає малозабезпеченим сім'ям в Канаді оплатити навчання дітей в українських школах. Вони також потребують фінансової допомоги і видають посвідки.

Останнє, але не менш важливе, я запрошую всіх **СТАТИ ЧЛЕНОМ** Суспільної Служби. Тільки за \$25 від фізичних осіб та \$50 від організацій ви зможете підтримати Суспільну Службу, а також користуватися привілейованими бенефітами членства.

На закінчення, я з нетерпінням чекаю зустрічі з більшістю членів нашої спільноти і очікую на ваші відгуки про роботу Суспільної Служби та Ваші пропозиції щодо покращення нашої роботи.

*Стефан Городецький,  
Екзекутивний директор*

### ФРАНЦУЗЬКА ДЛЯ ПОЧАТКІВЦІВ



**БЕЗКОШТОВНІ КУРСИ**

**(416) 763-4982**



**В**ажко будь-кому збагнути, що хтось може знущатися над іншою людиною, а особливо над особою старшого віку. Хоч ми повинні усвідомлювати, що такі знущання часто відбуваються.

Питання – хто переважно знущається над старшими? В основному це ті особи, яким старші найбільше довіряють, а саме – друзі, знайомі, діти чи інші члени родини, а також наймані працівники у власному будинку чи в будинку опіки.

Усіх причин знущань не можливо перерахувати, тому згадаю лише чотири типи.

Перший тип – це фізичне знущання. Таке знущання виявляється, коли, наприклад, людину штурхають, трясуть, чи б'ють. Після фізичного знущання залишаються видимі сліди – внутрішні і зовнішні синці і рани.

Другий тип - це емоційне і психічне знущання. Такі знущання залишають глибокі внутрішні рани, які важко загоїти – депресію, постійний плач, втрату апетиту, а часом і бажання жити. Цей тип знущання виключає пошану до людської гідності. При такому ставленні старших осіб сприймають, як дітей, сильно і мстиво докоряють їм, принижують образливими словами, сварять або погрожують нещастям.

Третій тип – це порушення довіри, як наприклад, крадіжка фінансів чи нерухомого маєтку.

В цьому випадку старша особа довіряє комусь із родини чи опі-

## ЗНУЩАННЯ НАД СТАРШИМИ

кунові і підписує дозвіл (часом примусово), що дає даній особі дозвіл керувати їхніми фінансами чи нерухомістю. Після цього дуже часто старша особа стає жертвою великих матеріальних і фінансових втрат. Виходить так, що на старість вона не матиме досить грошей, щоб гідно доживати свого віку.

Четвертий тип знущання може бути у вигляді занедбання.

При такому знущанні старша особа не дістає потрібного харчування, ліків чи гігієнічного догляду. Часом буває, що старшу особу залишають саму, або замикають в кімнаті чи в небезпечному місці. При такому відношенні старша особа стає немичною і живе в постійному страху.

### НАШ ПІДХІД І ДОПОМОГА

До Бюро Порад приходять старші особи і розповідають про подібні знущання.

В першу чергу ми повинні допомогти такій особі: переконати її чи його, що вона чи він є в безпечному місці і що ми всіма силами їм допоможемо. Наше особисте відношення до проблеми знущання може сильно впливати на вирішення даної ситуації.

Кожна проблема знущання є важливою і соціальний працівник повинен розглянути проблему у цілому, щоб прийняти пра-

вильне рішення і допомогти.

У будь-якому випадку підхід до кожної справи має бути особистий, бо неможливо застосувати один підхід до кожного – багато залежить від особи, яка є жертвою знущання. При цьому важливо постійно повторяти старшій особі, що вона чи він можуть конфіденційно говорити з нами, що їх справа не буде розголошеною, а радше допоможе нам краще зрозуміти ситуацію.

Коли вся інформація зібрана і ми переконані, що знущання певного типу мало місце, тоді вирішуємо, яку допомогу можна надати: чи відправити старшу особу до лікарні, чи допомогти і завести до притулку, чи знайти адвоката, поліцію або лікаря і.т.п. Може бути так, що знайти вихід із ситуації і надати допомогу буде нелегко, тоді з дозволу старшої особи ми проконсультуємось із професіоналами, які є компетентними у справах знущання над старшими і завжди готові подати пораду і допомогу: Ontario network for the Prevention of Elder Abuse



**Connection to Services for Seniors**

**1-877-540-6565**

Meals on Wheels	Caregiver Services	Hospice Care
Adult Day Programs	Home Maintenance	Foot Care
Transportation	Shopping Help	Friendly Visiting
Home Help	Group Dining	Personal Care
Counselling & Support		Social Work

(416)-916-6728, Advocacy Center for the Elderly 416-598-2656, 911, Ontario Provincial Police чи Victim Services 1-(888)310-1122, а також Seniors' InfoLine (416)314-7511.

**Якщо Ви знаєте старшу особу, над якою зараз знущаються, будь ласка повідомте нас або поліцію, допоможіть нам оберегти цю особу і припинити будь-яке знуцання над нею.**

*Христина Клюковська  
соціальним працівник*

## МНОГАЯ ЛІТА!



6 квітня пан **Олександр Чумак** відсвяткував своє 70 річчя. Пан Олександр майже чотири роки працює соціальним працівником в Бюро Порад Суспільної Служби.

Щодня він надає підтримку та пораду десяткам українців, допомагає їм вирішувати проблеми, заповнює різноманітні урядові форми, пише листи та звернення від їх імені. Пан Олександр нікому не відмовляє в допомозі, кожна людина, яка прийде в Суспільну Службу, отримає від нього добре слово і добру пораду. Якщо треба, він буде і перекладачем для клієнта і від його імені особисто порозмовляє з членом парламента або іншою урядовою особою. Дякуємо Вам за Вашу працю!

**Бажаємо Вам, пане Олександр, міцного здоров'я та всіх Божих ласк на МНОГІ ЛІТА!**

## СТИПЕНДІЙНИЙ ФОНД ІМЕНІ МАРКІЯНА ОХРИМОВИЧА

**Ф**онд був заснований для вшанування пам'яті організатора і першого багаторічного голови Суспільної Служби Українців Канади, філія Торонто, бл. п. Маркіяна Охримовича.

Метою Фонду є фінансова підтримка у формі стипендій студентів університетів чи коледжів у галузі «суспільні служби» («social work або social services»).

Сподіваємося, що після закінчення навчання, стипендіяти слідуватимуть ідеям Маркіяна Охримовича і служитимуть своїми знаннями та ідейністю в справі допомоги тим членам української громади в Канаді, які потребують допомоги.

Щороку одноразова стипендія в сумі \$1000 призначається заявнику, який вчасно подасть заяву і задовільнить встановленим критеріям.

Заяви на стипендію імені М. Охримовича можна отримати в Суспільній Службі Українців Канади, філія Торонто, або на вебсайті організації: <http://tor.ucss.info/special.htm>

Ось переклад витягів із листа до Суспільної Служби, написаного останнім стипендіятом, Анною Красій: “Для мене велика честь отримати стипендію імені Маркіяна Охримовича. Ця стипендія дасть мені можливість покращити мої знання та навички потрібні для соціальної роботи. Зараз я навчаюся на факультеті Factor-Inwentash в Університеті Торонто (перший

рік магістратури у галузі соціальної роботи).

Будучи імігрантом, я знаю з перших рук про важливість соціальних служб. Як честолюбний соціальний працівник, я намагаюся поглибити мої знання та дізнатися більше про різні способи служіння громаді та людям. Ще раз дякую вам за вашу щедрість.

*Анна Красій*

**ЛІНІЯ ДОПОМОГИ  
(416)-763-2959**

Телефонуйте, якщо ви є жертвою домашнього насильства або знуцання на роботі або маєте інші термінові проблеми.

Лінія відкрита з 9 ранку до 5 пополудні.

Ми розмовляємо українською мовою!

## БАБИН БОРЩ

Українська Суспільна Служба запрошує на Бабин Борщ щосередини о 1 годині п.п.

☎ (416) 763-4982

## СУЧАСНЕ ПИСАНКОВЕ ДИВО

**Оксана Наконечна**, молода майстриня із Сокаля, Львівської області, виготовляє унікальні травлені писанки. Писанки майстрині є в музеях та приватних колекціях в Україні, Польщі, Німеччині, Австрії, Франції, Америці, Канаді, Англії, республіці Конго та на острові Крит.

Вона поділилася своїм секретом виготовлення травлених писанок з нами:

- ❶ По жовтому яйці з товстою шкарлупою пишеться воском контур.
- ❷ Тоді яйце вкладається до 9% оцту на 5-7 хвилин, щоб трохи висвітлити колір.
- ❸ Протравлений шар знімається губкою під проточною водою.
- ❹ Знову записується воском все, що має бути світлішого кольору.
- ❺ Процедура повторюється. Так можна отримати декілька

відтінків коричневого.

❻ В кінці, коли вже весь орнамент написаний, яйце кладуть в оцет на 1-2 години, щоб протравилося до білого. Час залежить від шкарлупи.

Потрібно час від часу витягати і губкою під проточною водою стирати протравлений шар. Пильнувати, щоб не протравилося до дір.

❼ Віск знімають шматинкою, занурюючи яйце в майже киплячу воду.



Ось так пані Оксана виготовляє свої гарні писанки. Ви можете подивитися на чудовий вибір її писанок і купити одну або декілька в Суспільній Службі за адресою 2445 Bloor St. West.

## ХРИСТОВЕ ВОСКРЕСІННЯ

*Наталія Турукало*

По всій Україні  
Й на чужині  
Великодні дзвони  
Чути в даліні.

Люди йдуть до церкви  
Свічечки горять,  
Господнього сина  
Стануть звеличать!

Син Божий, єдиний,  
Помилуй, прости.  
Ми віруєм в Тебе,  
Твої ми раби.

Ти рани смертельні  
Терпів на землі.  
Прийняв страшні муки  
За наші гріхи.

Помилуй нас грішних,  
Очисти серця.  
В нас віра єдина,  
В Ісуса Христа.

Син Божий, єдиний  
Піднявсь до Небес!  
Ісус – Син Господній  
Воістину Воскрес!

Великодні дзвони,  
Свічечки горять.  
В кошиках чудових  
Божа благодать...

Христос Воскрес!  
Воістину Воскрес!



## ПОТРЕБУЄМО ДОБРОВОЛЬЦІВ

**ЗАКЛИКАЄМО ВСІХ, ХТО ХОЧЕ  
СВОЄЮ ДОБРОВІЛЬНОЮ ПРАЦЕЮ  
ПРИНЕСТИ КОРИСТЬ УКРАЇНСЬКІЙ  
ГРОМАДІ В ТОРОНТО!**

Даємо довідку про відроблені години.  
Бензин оплачується.



## ДЕНЬ ДОБРОВОЛЬЦЯ В СУСПІЛЬНІЙ СЛУЖБІ ФІЛІЯ ТОРОНТО



Лідія Павлів



Євгенія Мельничук



Лариса Гараєва

Леся Ковальчук-Качка, Зеня Головач,  
Йосип Жигар, Михайло Купніцький

Віра Вергановська



Леся Ковальчук-Качка



Стефан Городецький вітає Григорія Герчака



Олександра Ковальська

## ШАНОВНІ ЖЕРТВОДАВЦІ!

Сироти, інваліди, багато-дітні та малозабезпечені сім'ї в Україні чекають на Вашу допомогу.

Фонд "Поміч Україні" при Суспільній Службі Українців Канади, філія Торонто, продовжує приймати одяг, взуття, білизну, постіль, дитячі м'які іграшки, тощо. Не приймаємо посуд і кухонне приладдя.

Просимо прийняти до уваги те, що Фонду не вистачає коштів для висилки пакунків в Україну, тому звертаємося до Української громади з проханням про фінансову допомогу.

**ЩИРО ДЯКУЄМО  
ЗА ПОСТІЙНУ ДОПОМОГУ  
ТА ПІДТРИМКУ!**

## СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ



у середу 15 травня  
о 2:00 годині  
(416) 763-4982

## ВІТАННЯ З ЯПОНІЇ



У листопаді 2012 року у Суспільній Службі з'явився новий доброволець - японська дівчина Шіно, яка вразила всіх своєю працьовитістю та наполегливістю у вивченні української мови. Напротязі чотирьох місяців кожного буднього дня з ранку до 5-ої вечора вона приходила до Суспільної Служби, щоб допомогти нам, поспілкуватися з українцями і навчитися української культури.

Шіно - дуже старанна дівчина, яка віданно працювала для Суспільної Служби. Найбільше Шіно працювала на кухні, допомагала ліпити вареники та виконувала багато іншої куховарської роботи. За весь час своєї добровільної роботи Шіно зарекомендувала себе, як відповідальна, пунктуальна, надзвичайно працьовита людина. Вона дуже здібна до мов, досконало знає німецьку і англійську мову і дуже хоче вивчити українську мову. Шіно практикувала українську мову з працівниками Суспільної Служби і також відвідувала тут розмовні українські курси кожного вівторка.

Після повернення в Японію Шіно написала нам листа, який надається нижче в перекладі з англійської.

### Шановні друзі!

Дякую за незабутні 4 місяці в Суспільній Службі. Я надзвичайно вдячна кожному, кого я тут зустріла. Я не можу розповісти про все в одному цьому листі, але я хотіла би принаймі висловити свою вдячність.

Я приїхала до Канади, щоб вивчити англійську мову і навчитися бізнесу. Я не українка і не канадка, але всі люди в Суспільній Службі дуже добре ставилися до мене. Ви були такі доброзичливі, що я відчувала себе, як вдома, хоч я і не українка. Моя добровільна робота в Суспільній Службі стала частиною мого життя.

В листопаді 2012 я почала працювати добровольцем в Суспільній Службі і могла насолодитися українською культурою, відсвяткувати українське Різдво, Маланку та Спільну Кутю. Особливо я любила допомагати ліпити вареники пані Павліні на кухні. Я куштувала багато видів вареників, зроблених різними людьми. Але вареники пані Павліни є найкращими. Я розумію, чому так багато людей приходять, щоб купити їх. Я також допомагала в офісі, з листами для членів Суспільної Служби. Мені подобалося проводити час з вами. В Суспільну Службу приходило багато людей, які спілкувалися зі мною.

Суспільна Служба - це дійсно гарне місце для добровольців і для спілкування з великою кіль-

кістю людей, там можна відчувати себе, як в Україні. Суспільна Служба є гостинним місцем для кожного. У лютому я побувала у Львові на Україні, щоб допомогти організації Джерело, як доброволець від Суспільної Служби. Я була приємно вражена Україною. Я виготовляла японські паперові вироби з молоддю з обмеженими можливостями. Там я зустріла пані Зеню Кушпету. Вона надвичайна людина, яка присвятила своє життя українським дітям з обмеженими можливостями. Я була вражена її працею. Вже тут, в Японії, я зробила скриньку пожертвувань, щоб збирати кошти для допомоги Джерелу. Я була вражена діяльністю всіх працівників Джерела, бо там працюють люди зі ширими серцями. Я хотіла би бути частиною Джерела і мостом між Україною і Японією. Я чула, що Суспільна Служба колись зробила однодоларову благодійну акцію, щоб зібрати пожертви для Джерела. Це була дуже добра ідея, і я сподіваюся, що в майбутньому ви могли би повторити таку акцію.

В майбутньому я знову збираюся приїхати в Канаду і обіцяю, що тоді я вже буду говорити українською! Особлива подяка пану Стефанові, пану Алексу, пані Оксані, пані Павліні, пані Христині, пані Олені і пані Оленці. Бажаю Вашій організації успіхів у майбутньому! Я дуже дякую Суспільній Службі Українців Канади.

*Шіно Уозумі з Японії*



## ВІЧНА ЇМ ПАМ'ЯТЬ



23-го вересня 2012 року на 65-му році життя відійшов у Вічність св.п. **Юрій Сеньків**. Українська громада з відходом п. Юрія Сенькова понесла велику втрату. Юрій Сеньків був директором і президентом Суспільної Служби Українців Канади, Філія Торонто від 2005 до 2010 р.р. Він був активним добровольцем, який віддано працював для добра української спільноти, брав активну участь в організації Пласт. Нам буде не вистачати його ентузіазму і зацікавленості в успіхові роботи Суспільної Служби.

**Висловлюємо співчуття дружині Христині Сеньків та рідним і близьким Покійного.**



2 березня 2013 року відійшов у вічність **Ераст Гуцуляк**, відомий громадський діяч і меценат, почесний консул України в Канаді. Він залишив свій неповторний слід у житті громади завдяки своєму далекоглядному мисленню і діям, філантропії, щедрим соціальним внескам, харитативним пожертвам та провідницькій ролі. За своє служіння Україні, Канаді та українській спільноті Ераст Гуцуляк отримав численні нагороди та відзнаки, в тому числі в 2012 році він був нагороджений Гуманітарною Нагородою імені Маркіяна Охримовича, засновника Суспільної Служби.

**Висловлюємо щирі співчуття родині.**



### РУХАНКА ДЛЯ СЕНЬОРИВ

Кожний вівторок та четвер о 10:30 рано

Інформації:  
**(416) 763-4982**

### АНГЛІЙСЬКА РОЗМОВНА МОВА

БЕЗКОШТОВНІ КУРСИ  
**(416) 763-4982**

### Список жертводавців (1.12.2012 - 1.04.2013)

- \$2,000 - Huculak Erast
- \$1,000 - Kurylo Olga; The Josephine Henderson Foundation
- \$500 - Chum Charitable Foundation; - Kowalczyk Michal&Jaroslawa; Mykytczuk Ihor
- \$250 - Horodeckyj Stefan; Korobaylo Walter or Lesia; Luciw Oleh; Temerty ames and Louse
- \$240 - Ukrainian Credit Union
- \$230 - Holowaty Oleg
- \$200 - Bulchak Alexandra; Cholkan Eugene and Ola; Dylinsky Myron; Hordienko Alexander; Meest Corporation Inc.; Nahirnyj Olga; Shlapak Fred & Irene; Zawerucha - Swyntuch Olha
- \$120 - Duvalko J.
- \$100 - Boruch Nadia; Chyz Nina; Cybulsky Michael; Czornyj Katherine; Hetmanczuk Alexandra; Holod Charita; Hukowich Andrew; Kassian Roman; Kotowycz Christine and Ihor; Lobatsch Anna; Luciw W. & N.; Medwidsky W.; Mynik Investments Company Ltd.; Pyluk Mychajlo; Replansky Marta; Rev. J. & Mrs. M. Barszczyk; Sadochok Preschool Centre; Sybydlo Wolodymyr; Zadorozny Daniel R.
- \$90 - Iwansiw Bozena & Oleh
- \$75 - Warwaruk Anna
- \$60 - Melnychuk Eugenia
- \$50 - Data Publishing; Duda Zenon & Sophia; Dutczak Alexandra; Dzulynsky Orest; Grod Jaroslaw; Hohol Mychajlo; Horodeckyj Myroslava; Khomenko Lyudmyla; Kowaliw Ihor; Latyshko Olena; Perry William; Pimchak Jaroslaw; Pyluk Lydia; Sharko Gertrude; Shudrak J.; Trident Assn.; Waschuk E. & M; Werhanowsky Vera; Yavorska Ivanna
- \$40 - Marmash Tania; Yacyk Grygoriy
- \$35 - Gula Leonida; Harasymchuk Theodore; Pendzey Luba
- \$25 - Chwaluk Zenon; Dyczkowskyj J. Jerry; Korpan Roman; Kowalsky Alexandra; Palij Lydia; Syrotynsky O.; Voronyuk Eugene; Washchuk Irene
- \$20 - Burak Stella; Chumak Paul; Czaban Andrew; Gaidouk Natalia; Herchak G.; Iwasyszyn Olena; Kolisnyk Roman; Korgenivska Valya; Lysenko Valeria; Martyniuk Anna; Musij George; Petryshyn W.; Riopka Stefania and John; Wowk Maksymilian; Zyhar Osyp

## СВІТЛИЦЯ У СУСПІЛЬНІЙ СЛУЖБІ



Кожної середи, о 2:00 п.п. відбувається наша Світлиця, де присутні можуть прослухати політичну доповідь, насолодитися концертом, переглянути цікавий український фільм, прослухати лекцію про здоров'я, а також прийняти участь у цікавих програмах, присвячених видатним українським особам чи святковим подіям.

14 листопада 2012 року з доповіддю «Політичні новини з України» виступив **Володимир Держко**, викладач магістерської програми стратегічного передбачення та інновацій університету в Торонті.

21 листопада добровольці Суспільної Служби підготували музичну програму під назвою «Барви Осені». **Марія Семчук** написала сценарій та провела програму.

**Марія Гачковська** та **Ганна Боярчук** співали українські народні пісні з допомогою всіх присутніх, а **Наталія Турукало**, **Емілія Крамар** та **Оксана Гайдук** декламували поезію про золоту осінь.

Лікар-натуропат **Василь Сіладій** виступив з доповіддю «Як зупинити старість».

5 грудня відбувся перегляд художнього фільму **Олеся Янчука** «Нескорений».

Колишній директор Суспільної Служби **Віктор Гетьманчук** розповів на Світлиці 12 грудня про «Рішення Верховного Суду про голосування в Етобіко Центрі».

16 січня 2013 року відбулася Маланка. Гостей смачно нагодували святковими стравами **Павлина Сянська** та **Ліліана Чіх**, а розважальну програму організувала та провела **Марія Коваль**, Голова Харитативного Фонду. Всіх гостей піснями та колядками привітали з Новим роком **Володимир Кохановський** з синочком зі студії «Резонанс», **Неля Пашковська**, та **Марія Гачковська**.

30 січня відбулася Спільна Кутя, на якій гості їли смачні традиційні страви – вареники, голубці, борщ – вміло приготовані **Павліною Сянською**, якій допомагали **Ганна Боярчук** та **Ліліана Чіх**. Для гостей колядувала **Марія Гачковська**.

**П. Хоменко** провів доповідь «Україна на переломному етапі» на Світлиці 7 лютого.

13 лютого Суспільна Служба запросила українську громаду на святкування Дня Святого Валентина.

Чудову програму організувала та провела **Марія Семчук**, з поезіями про кохання та вічні почуття виступив директор

Суспільної Служби **Стефан Городецький** та добровольці: **Наталія Турукало**, **Вікторія Машошина**, **Тарас Мотиль**, дівчина з Японії **Шіно Уозомі** та **Люба Романишин**. **Марія Гачковська** та **Надія Пришляк** співали незабутні українські пісні про кохання.

На Світлиці 20 лютого всі присутні могли вивчити історію рідного краю. Демонструвалася перша частина документального фільму «Замки України» про споруди пов'язані з відомими родинами та людьми, які залишили вагомий слід в історії України.

**Роман Колісник**, відомий письменник та журналіст, член світової Управи Братства ветеранів Української дивізії «Галичина», головний редактор часопису «Вісті комбатанта», виступив 27 лютого з доповіддю «Виборчі синдроми українців».

6 березня соціальні працівники Суспільної Служби, **Христина Клюковська** та **Олександр Чумак**, провели доповідь на тему «Знущення над жінками та старшими».



## СИВІ ВЕРБОВІ КОТИКИ



13 березня гості Суспільної Служби вшанували пам'ять Тараса Шевченка на Світлиці «Ох, не однаково мені...» Чудовий сценарій програми приготувала **Марія Семчук**, яка і провела Світлицю. Пісні на слова Тараса Шевченка виконали **Марія Гачковська, Оля Мельник, Ганна Боярчук та Емілія Крамар**. Поетичні твори поета виконали **Іван Рьопка, Тарас Мотиль, Стефан Городецький та Вікторія Машошина**. **Наталія Турукало** прочитала власні вірші присвячені великому Кобзареві.

Доповідь «Волинь 1943 року» провели **Богдан Головацький та Микола Заверуха-Свинтух**.

27 березня **Володимир Держко** виступив із доповіддю «Народна мудрість з використанням грибів, трав та зілля підтверджується західною наукою і медициною».

**Щиро дякуємо всім добровольцям, які допомогли нам організувати та провести всі програми та події Світлиці.**

*Олена Лежанська*

*Роздуми у Страсні свята*

Мою Україну, мої Карпати завжди скрашували верби. Згодом, з теплом, з сонечком вони, скромні і гнучкі, губилися у шумовинні білосніжних яблуневих садів і ніжності вишневого цвіту, жовтогарячих пухких сонечках запашних кульбаб і налитих паморочливим трупком черемх... Та це буде потім, коли сонця, цвіту і тепла прибуде багато. А поки що ще колючі і холодні вітри виколісують під небесами на тоненьких вербових прутиках сиві шовкові котики – перші провісники весни.

Сиві вербові котики... Саме ці слова будять у серці трепетне почуття якоїсь непериминаючої радості – значить буде Великдень. Писалися писанки. Дні наповнювалися ніжним ароматом пахучого хліба, воску, червоних фарб, перших фіалок... І досі цей незабутній аромат нагадує дні милого дитинства, у якому маленьке серце ще не знало болю, і не знало, що саме у ці дні, коли люди кудись поспішають, щось дуже важливе вирішують – сам Бог, Спаситель світу плакав...

... Сиві вербові котики. Тепер, коли пройдено немало вирвистих доріг життя, коли серце спізнало любов Бога, ці шовкові ніжні дива нагадують Ісусові сльози, які стукають у кожне серце. Спаситель стукає у серце кожного – але не кожний пізнає це. Ми просимо у нього допомоги у наших хворобах,

сльозах, зрадах, ранах, скорботах, печалях... Просимо помогти утвердитися у славі, успіху, у світі цьому... і не даємо світові майже нічого. Ми наповнили свої серця заздрістю, злобою, пустослів'ям і залишили місце Спасителя на задвірках життя, аби, коли сил іти далі не стане, згадати про нього і просити прощення. Прощення, що мало любили, що не уміємо і не учимося прощати. Прощення і дозволу Спасителя, щоб у світле Воскресіння прийти чистими і милими серцю Його, щоб подякувати йому за Страсті, за Рани, за Муки, за те, що тягар гріхів наших поніс на Хрест.

Плакуча верба скапувала чистою сльозу. Ісусе... Спасибі за Твою любов. Я впізнаю Тебе у легких обіймах вербових віт, впізнаю у подиху весни, яка несе воскресіння кожній душі, що Тебе любить... Ми любимо Тебе, Спасителю. Дозволь нам прихилити своє чоло до Твого Хреста і поплакати.

*Марія Білокучмяк*





# СВЯТО СВ. ВАЛЕНТИНА У СУСПІЛЬНІЙ СЛУЖБІ УКРАЇНЦІВ КАНАДИ



Марія Семчук, ведуча Світлиці



М.Гачковська Л.Романишин Г. Боярчук Н. Пришляк



Марія Гачковська та Іван Рьопка



Р.Колісник і Л. Романишин та інші танцюють



Стефан Городецький декламує вірш



Шіно Уозумі, доброволець з Японії



Василь Славич пригадав свою любов



Люба Романишин читає вірші